

## Teacher Resource Bank

A-level Bengali (1635)

BENG1: Student Exemplar Marked Work



## A-level Bengali Unit 1 TRB Autumn 2012

### Pages

Student 1	3
Commentary	13
Student 2	14
Commentary	24

# STUDENT 1

## বিভাগ ১

১. নিচের প্রশ্নগুলির উত্তর দাও। উত্তর দেওয়ার সময় 'চাওয়া-পাওয়া' লেখাটির কোনো অংশ হুবহু উদ্ধৃত করবে না।

ক. মৌসুমীর পরিবারে কয়জন লোক?

মৌসুমীর পরিবারে তিন জন লোক

(1 mark)

খ. মৌসুমী কেন উতলা হয়েছে?

মৌসুমী উতলা হয়েছে কারণ এসময় ঝাঝে দেখার গর্মে

(1 mark)

গ. ওর বাবার সম্পর্কে প্রথম অনুচ্ছেদে কী কী বলা হয়েছে? (তিনটি বিষয় লেখো।)

.....  
.....  
.....

(3 marks)

ঘ. তুমি মৌসুমীর লেখাপড়া সম্পর্কে কী কী জানতে পারলে? (তিনটি বিষয় লেখো।)

মৌসুমী বেকসরিজ থেকে প্রায়জুয়েলারি কোর্স করছে।  
যে লেকচারের বোর্ডিং ফুলে করেছে এবং যে  
হট্টেল থাকে।

(3 marks)

ঙ. লেখাপড়ার অবসরে মৌসুমী কিভাবে সময় কাটায়? (তিনটি বিষয় লেখো।)

মৌসুমী ~~সিঙ্গল~~ সিনেমা খাচ্ছে, বাস্কেটবল খাচ্ছে  
আড্ডা এবং হট্টেল থাকে সময় কাটায় বা অন্য

(3 marks)



চ. মায়ের ডায়রিটার খোঁজ সে কিভাবে পেলো?

(1 mark)

ছ. অনুচিত জেনেও মৌসুমী কেন ডায়রি পড়লো?

মৌসুমী ডায়রি গড়লো কারণ চোখে গড়লো

(1 mark)

জ. ডায়রি পড়ার শেষে মৌসুমীর মনের অবস্থা কেমন ছিলো? (দুটি বিষয় লেখো।)

(2 marks)

২. বাবা-মায়ের বিবাহিত জীবন সম্পর্কে যা কিছু উল্লেখ করা হয়েছে, সে সম্পর্কে পাঁচটি বাক্য লেখো।

মৌসুমী বাবা তাঁকে গোপাল চৌধুরী বিয়ে করেন  
সর। নিজেই করিয়ার তুলেছেন কারণ অংসার  
স্বামল্যতে হয়েছেন যে স্বা। মৌসুমীর স্বা  
নিজেই নিঃশেষ করেন। চাচা এবং ফুসু কাজ  
করতেন। কারণ অংসার সব কাজ করেন।

(5 marks)

Turn over ▶



৩. “চাওয়া-পাওয়া” লেখাটির তথ্য অনুযায়ী নিচের বাক্যগুলি সত্য, মিথ্যা, নাকি এই লেখায় এসব বাক্যের কোনো উল্লেখ নেই? ঠিক ঘরে টিক (✓) দিয়ে দেখাও।

	বাক্য	সত্য	উল্লেখ নেই	মিথ্যা
ক.	ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে মৌসুমী ডিগ্রি নিয়েছে।		✓	
খ.	মায়ের রোগ সারাতে ডাক্তাররা চিন্তিত।			✓
গ.	মৌসুমী ডায়রি থেকে মায়ের প্রথম জীবনের কথা জেনেছে।	✓		
ঘ.	রাতের বেলা মায়ের পাশে বসে মৌসুমী ডায়রি পড়ে শোনালো।			✓
ঙ.	মৌসুমী মায়ের অসুস্থতার জন্যে বাবাকে দায়ী করলো।		✓	

(5 marks)

৪. শূন্যস্থানে ঠিক শব্দ বসিয়ে নিচের বাক্যগুলো পূরণ করো।

ক) তুমি আসবে না ..... আমি বের হয়ে পড়লাম।

(1 mark)

খ) অন্যের ডায়রি পড়াটা ঠিক নয় ..... সে পড়লো।

(1 mark)

গ) মেয়েটির ব্যবহারে মুগ্ধ ..... বাবা তাকে বিয়ে করলেন।

(1 mark)

ঘ) বাবা বাড়িতে ..... রাগারাগি করতেন।

(1 mark)

ঙ) কথাটা যেমন ..... হোক মাকে বলতে হবে।।

(1 mark)



৫. নিচে প্রতিটি প্রশ্নের তিনটি করে উত্তর দেওয়া আছে। 'চাওয়া-পাওয়া' লেখাটির তথ্য অনুযায়ী সঠিক উত্তরটির নম্বর ডান দিকের বাক্সে লেখো।

ক. মৌসুমী দেশে ফিরেছে

১	মায়ের সঙ্গে সময় কাটাতে
২	বন্ধুদের সঙ্গে আড্ডা দিতে
৩	বাবাকে সঙ্গ দিতে

৩

(1 mark)

খ. মৌসুমী ডায়রিটা কোথায় পেলো?

১	মায়ের কাপড়ের আলনায়
২	অগোছালো আলমারিতে
৩	ড্রেসিং টেবিলের ড্রয়ারে

৩

(1 mark)

গ. মৌসুমীর মা ছাত্রী-জীবনে কেমন মহিলা ছিলেন?

১	রূপ আর গুণের অধিকারিণী
২	অসুস্থ আর বদ মেজাজী
৩	সুশিক্ষিতা আর দৃঢ় ব্যক্তিত্বসম্পন্ন

২

(1 mark)

ঘ. মৌসুমীর বাবা মাকে বিয়ে করেন

১	মায়ের ব্যবহারে
২	মায়ের ক্যারিয়ারের কথা ভুলে গিয়ে
৩	চাচা-ফুপুদের মেজাজের কথা চিন্তা করে

২

(1 mark)



ঙ. মৌসুমী মাকে নিয়ে যেতে চাইলো

১	কেমব্রিজে বেড়ানোর জন্যে
২	কক্সবাজারে হাওয়া বদলের জন্যে
৩	দার্জিলিং-এর বোর্ডিং স্কুল দেখানোর জন্যে

২

X (1 mark)

Knowledge of Grammar: 10 marks

Turn over for Section 2

Turn over ►





## বিভাগ ২

৬. নিচের লেখাটি ইংরেজিতে অনুবাদ করো।

প্রিয় জাহিদ,

তোমার 'এ' লেভেলের রেজাল্ট শুনে খুব খুশি হয়েছি। কোন বিষয়ে ডিগ্রি নেবে? তোমার পছন্দের বিশ্ববিদ্যালয়ে যাচ্ছে তো? আমার রেজাল্ট তেমন ভালো হয়নি। তাই ভাবছি গ্যাপ ইয়ার নেবো। বাবার ইচ্ছা আমি চাকরি করি। কিন্তু এখনই আমি চাকরি করতে চাই না। দেশ ভ্রমণ করতে চাই। নতুন নতুন লোকজন ও তাদের ভাষার সঙ্গে পরিচিত হতে চাই। তা ছাড়া নিজের দেশটাকে আরও ভালোভাবে জানতে চাই। দেশের জন্যে কাজ করতে চাই। টেলিভিশনে প্রায়ই এসব কাজে সাহায্য করার আবেদন জানানো হয়। আমিও দু-একবার টাকা-পয়সা দিয়ে সাহায্য করেছি। কিন্তু এবার নিজেই গরিব মানুষদের সেবা করবো ঠিক করেছি। ছোটো ছেলেমেয়েদের লেখাপড়া শেখাবো। আর বেকার তরুণদের কাজ খুঁজতে সাহায্য করবো। আশা করি এ বিষয়ে তুমি আমার সঙ্গে একমত হবে।

ইতি

রিয়াজ

(10 marks)

To Jahid  
I am happy to hear about your results.  
What degree are you planning to take  
your choice? My results are very good. I  
work with dad's business. However I don't want  
to work now. I want to serve society. I  
want to get to know them. I want to know  
more about his country. I want to work with  
the country. I watch the tv and see him.  
I paid and helped out. However now I want



to give money to the poor. I am going to  
teach my ~~little sister~~ daughter. I'm going to  
help out. I hope you agree with me.

From

Riaz

Turn over ►



## বিভাগ ৩

৭. একজন বন্ধু হতে হলে কী কী গুণ থাকা উচিত, তা নিয়ে আন্তর্জাতিক বন্ধু-দিবসে ব্রিটেনের তরুণ-তরুণীদের মধ্যে বিতর্ক চলছে।

আমি মনে করি, আপদে-বিপদে যে সাহায্যের হাত বাড়িয়ে দেয়, সেই .....

প্রকৃত বন্ধুকে একে অপরের প্রতি সৎ, বিশ্বাসী ও সহানুভূতিশীল হতে হবে .....

প্রকৃত বন্ধু সে-ই, যে বন্ধুদের পেছনে পরচর্চা করে না, মিথ্যা গুজব ছড়ায় না .....

বন্ধু হতে হলে ব্যক্তিত্বসম্পন্ন, সহনশীল ও দয়ালু হতে হবে .....

সবার জীবনেই বন্ধু থাকা প্রয়োজন। নাই বা হলো মতের মিল, তবু .....

তোমার মতে, বন্ধু হতে হলে কী কী গুণ থাকা দরকার? তুমি কী ধরনের বন্ধু হতে চাও? এ সম্পর্কে যুক্তি দিয়ে তোমার বক্তব্য অন্তত দু শো শব্দে লেখো।

(45 marks)

বান্ধবী বন্ধু অর্থাৎ উচিত। এমনি মনে করি  
সাহায্যের হাত বাড়িয়ে দেয়। বান্ধবী কারও বন্ধু  
অপদবিপদে হাত দেয়। বন্ধু  
অপদবিপদে হাত দেয়। বন্ধু  
হাত দেয়। সাহায্যের হাত দেয়। বান্ধবী কারও  
হাত দেয়। বন্ধু হতে হলে উচিত। বন্ধু হতে হলে  
বন্ধু হতে হলে উচিত। বন্ধু হতে হলে



নাই।

এক বন্দু আসেনা কারন বেজি

বন্দু আসেনে কে কি কি করছে

আমোনা। ১ আমদুতে এক বন্দু

বাসেনা। আসেনা এক বন্দু।

Turn over ►



## Introduction

This document provides a commentary on two students' responses from the 2011 BENG 1 paper. The paper consists of three Sections.

**Section 1** contains a passage of authentic, printed material in Bengali amounting to between 300 and 350 words in total. Based on the text, a variety of questions are set which require either non-verbal or short answers in Bengali.

**Section 2** contains a passage of between 100 and 120 words in Bengali for translation into English.

**Section 3** contains a short, printed stimulus in Bengali of between 50-100 words requiring a response in Bengali of at least 200 words.

The marks are allocated in the following way.

	AO2	AO3	Total
<b>Section 1</b>	35	10	45
<b>Section 2</b>	10		10
<b>Section 3</b>	30	15	45

## Student 1 Commentary

### Section 1: Reading Comprehension

The level of comprehension is satisfactory which is evident in Question 1 (a), (d), (e) and the student scored only 7 out of 15. Question 2 is mainly targeted to display students' basic knowledge of grammar by writing five sentences without lifting words and phrases from the text. Unfortunately this student showed little competence for writing sentences correctly and only scored 2 out of 5. On Question 3 and Question 5 the student again responded fairly badly and Question 4 was left totally blank. It shows that the student clearly had difficulties in understanding the text. The knowledge of grammar exhibited is satisfactory. Out of the 10 marks available for AO3 (Questions 1, 2 and 5) in Section 1, the student failed in most parts to use her own language. Consequently she was awarded only 5 out of 10 marks for AO3. In fact, this student scored 17 marks out of the maximum 45 marks available.

### Section 2: Translation from Bengali to English

The student has demonstrated a satisfactory understanding of the text in Bengali. However, it was quite apparent that the student was not familiar with quite a few Bengali words and phrases displayed in the original text. At times, she made up her own interpretations of the text. This resulted in her scoring only 5 out of 10.

### Section 3: Essay Writing

The student is required to write a commentary on the possible qualities a friend should possess. A limited number of points were made, most of which were irrelevant. This question has two main parts which students are expected to answer. The first is expressing opinion/s about qualities a friend should possess. The second part of the question requires the student's personal opinion and reaction on what s/he can offer to become a friend. This student often lacked a clear focus and did not make an attempt to illustrate the points she made in an inappropriate way. This lack of focus led to the actual issue of the qualities of friendship not being addressed. This resulted in her scoring the bottom range of marks for response. The grasp of knowledge of grammar (AO3) exhibited here is very limited; attempts were made to display a few structures. However, the level of manipulation of structures and the number of errors made comprehension difficult. The student as such only achieved 5 out of 30 marks for AO2 and 3 marks for AO3.

# STUDENT 2

## বিভাগ ১

১. নিচের প্রশ্নগুলির উত্তর দাও। উত্তর দেওয়ার সময় 'চাওয়া-পাওয়া' লেখাটির কোনো অংশ হুবহু উদ্ধৃত করবে না।

ক. মৌসুমীর পরিবারে কয়জন লোক?

তিনজন

(1 mark)

খ. মৌসুমী কেন উতলা হয়েছে?

স্বাস্থ্য স্বাক্ষর দেখার জন্য।

(1 mark)

গ. ওর বাবার সম্পর্কে প্রথম অনুচ্ছেদে কী কী বলা হয়েছে? (তিনটি বিষয় লেখো।)

এর বাবা খুবই ব্যস্ত মানুষ এবং একজন  
প্রতিষ্ঠিত শিল্পগতি। তিনি ঢাকায় ব্যবসা  
করেন।

(3 marks)

ঘ. তুমি মৌসুমীর লেখাপড়া সম্পর্কে কী কী জানতে পারলে? (তিনটি বিষয় লেখো।)

মৌসুমী ছোটোবেলায় একটি বোর্ডিং স্কুলে লেখাপড়া  
করেছে। সে ফেল্প্রিজ থেকে 'এ' নেনেটন প্র্যাক্টিশিয়াল  
করেছে। ফেল্প্রিজের সদস্য হয়ে সে হুইলে থাকতো।

(3 marks)

ঙ. লেখাপড়ার অবসরে মৌসুমী কিভাবে সময় কাটায়? (তিনটি বিষয় লেখো।)

লেখাপড়ার অবসরে মৌসুমী ঢাকায় যেয়ে সন্ধ্যায়  
সে বন্ধু বন্ধু-বান্ধুষের সাথে গল্প করে বা গিনেটন  
দেখে সময় কাটায়।

(3 marks)



চ. মায়ের ডায়রিটার খোঁজ সে কিতাবে পেলো?

অগোছানা ডায়ারি গোছাতে গেল যেয়ে ডায়ারির এক  
কোনে ডায়রিটার খোঁজ পায় মৌসুমী। (1 mark)

ছ. অনুচিত জেনেও মৌসুমী কেন ডায়রি পড়লো?

কেন কৌতুহলেয় জেনেয়।

(1 mark)

জ. ডায়রি পড়ার শেষে মৌসুমীর মনের অবস্থা কেমন ছিলো? (দুটি বিষয় লেখো।)

ডায়রি পড়ার শেষে মৌসুমী আশ্চর্য হয়ে চায় এবং  
মনে কষ্ট পায়।

(2 marks)

২. বাবা-মায়ের বিবাহিত জীবন সম্পর্কে যা কিছু উল্লেখ করা হয়েছে, সে সম্পর্কে পাঁচটি বাক্য লেখো।

বিবাহের সব মৌসুমীর আ আংসায়েব দিকে বস্তু হয়ে  
গেলেন কিছু তাঁর নিজের ব্যাখ্যার দিকে খুব  
বাখলেন না। আংসায়েব সব কাজ করতে হতো  
মৌসুমীর দ্বারা কারণ হয়ে কোনো কাজের লোক  
থাকতো না মৌসুমীর বাবা হয়ে ফিরতেন অনেক  
সাত্ত এবং তাঁর বেশীরভাগ সময় উনার বন্ধু-বান্ধব  
নিয়ে অথবা তাঁর বিজনেব গাটনার নিয়ে। মৌসুমীর  
আ ওদেরকে খ খাযার দিতে হতো, কোনো সময়  
অসুস্থ অবস্থায়।

(5 marks)

Turn over ▶





৩. “চাওয়া-পাওয়া” লেখাটির তথ্য অনুযায়ী নিচের বাক্যগুলি সত্য, মিথ্যা, নাকি এই লেখায় এসব বাক্যের কোনো উল্লেখ নেই? ঠিক ঘরে টিক (✓) দিয়ে দেখাও।

	বাক্য	সত্য	উল্লেখ নেই	মিথ্যা
ক.	ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে মৌসুমী ডিগ্রি নিয়েছে।			✓
খ.	মায়ের রোগ সারাতে ডাক্তাররা চিন্তিত।	✓		
গ.	মৌসুমী ডায়রি থেকে মায়ের প্রথম জীবনের কথা জেনেছে।	✓		
ঘ.	রাতের বেলা মায়ের পাশে বসে মৌসুমী ডায়রি পড়ে শোনালো।			✓
ঙ.	মৌসুমী মায়ের অসুস্থতার জন্যে বাবাকে দায়ী করলো।	✓		

(5 marks)

৪. শূন্যস্থানে ঠিক শব্দ বসিয়ে নিচের বাক্যগুলো পূরণ করো।

ক) তুমি আসবে না ..... আমি বের হয়ে পড়লাম।

(1 mark)

খ) অন্যের ডায়রি পড়াটা ঠিক নয় ..... সে পড়লো।

(1 mark)

গ) মেয়েটির ব্যবহারে মুগ্ধ ..... বাবা তাকে বিয়ে করলেন।

(1 mark)

ঘ) বাবা বাড়িতে ..... রাগারাগি করতেন।

(1 mark)

ঙ) কথাটা যেমন ..... হোক মাকে বলতে হবে।।

(1 mark)



৫. নিচে প্রতিটি প্রশ্নের তিনটি করে উত্তর দেওয়া আছে। 'চাওয়া-পাওয়া' লেখাটির তথ্য অনুযায়ী সঠিক উত্তরটির নম্বর ডান দিকের বাক্সে লেখো।

ক. মৌসুমী দেশে ফিরেছে

১	মায়ের সঙ্গে সময় কাটাতে
২	বন্ধুদের সঙ্গে আড্ডা দিতে
৩	বাবাকে সঙ্গ দিতে



(1 mark)

খ. মৌসুমী ডায়েরিটা কোথায় পেলো?

১	মায়ের কাপড়ের আলনায়
২	অগোছালো আলমারিতে
৩	ড্রেসিং টেবিলের ড্রয়ারে



(1 mark)

গ. মৌসুমীর মা ছাত্রী-জীবনে কেমন মহিলা ছিলেন?

১	রূপ আর গুণের অধিকারিণী
২	অসুস্থ আর বদ্ মেজাজী
৩	সুশিক্ষিতা আর দৃঢ় ব্যক্তিত্বসম্পন্ন



(1 mark)

ঘ. মৌসুমীর বাবা মাকে বিয়ে করেন

১	মায়ের ব্যবহারে
২	মায়ের ক্যারিয়ারের কথা ভুলে গিয়ে
৩	চাচা-ফুপুদের মেজাজের কথা চিন্তা করে



(1 mark)



ঙ. মৌসুমী মাকে নিয়ে যেতে চাইলো

১	কেমব্রিজে বেড়ানোর জন্যে
২	কক্সবাজারে হাওয়া বদলের জন্যে
৩	দার্জিলিং-এর বোর্ডিং স্কুল দেখানোর জন্যে



(1 mark)

*Knowledge of Grammar: 10 marks*

**Turn over for Section 2**

**Turn over ▶**



## বিভাগ ২

৬. নিচের লেখাটি ইংরেজিতে অনুবাদ করো।

প্রিয় জাহিদ,

তোমার 'এ' লেভেলের রেজাল্ট শুনে খুব খুশি হয়েছি। কোন বিষয়ে ডিগ্রি নেবে? তোমার পছন্দের বিশ্ববিদ্যালয়ে যাচ্ছে তো? আমার রেজাল্ট তেমন ভালো হয়নি। তাই ভাবছি গ্যাপ ইয়ার নেবো। বাবার ইচ্ছা আমি চাকরি করি। কিন্তু এখনই আমি চাকরি করতে চাই না। দেশ ভ্রমণ করতে চাই। নতুন নতুন লোকজন ও তাদের ভাষার সঙ্গে পরিচিত হতে চাই। তা ছাড়া নিজের দেশটাকে আরও ভালোভাবে জানতে চাই। দেশের জন্যে কাজ করতে চাই। টেলিভিশনে প্রায়ই এসব কাজে সাহায্য করার আবেদন জানানো হয়। আমিও দু-একবার টাকা-পয়সা দিয়ে সাহায্য করেছি। কিন্তু এবার নিজেই গরিব মানুষদের সেবা করবো ঠিক করেছি। ছোটো ছেলেমেয়েদের লেখাপড়া শেখাবো। আর বেকার তরুণদের কাজ খুঁজতে সাহায্য করবো। আশা করি এ বিষয়ে তুমি আমার সঙ্গে একমত হবে।

ইতি

রিয়াজ

(10 marks)

Dear Jahid,

I am very happy to hear about your 'A' level result. What subject are you going to do a degree on? Are you going to your favourite university? My result was not very good. So, I was thinking about ~~doing~~ <sup>taking</sup> a gap year. My dad wants me to do a job. But I don't want to ~~start~~ start working from now. I want to travel around countries. I want to meet new people and become familiar with their language. ~~Furthermore~~, I want to know <sup>more of</sup> my own country.



I want to work for my ~~own~~ country. On the TV there are always appeals to help the country. I did help out by donating money couple of times. But, now I have thought about helping the poor by myself. I will provide education to little children. I will also help the unemployed to find work. I hope you are on the same page as me on this subject.

Your sincerely  
Riaz.

Turn over ▶



## বিভাগ ৩

৭. একজন বন্ধু হতে হলে কী কী গুণ থাকা উচিত, তা নিয়ে আন্তর্জাতিক বন্ধু-দিবসে ব্রিটেনের তরুণ-তরুণীদের মধ্যে বিতর্ক চলছে।

আমি মনে করি, আপদে-বিপদে যে সাহায্যের হাত বাড়িয়ে দেয়, সেই .....

প্রকৃত বন্ধুকে একে অপরের প্রতি সৎ, বিশ্বাসী ও সহানুভূতিশীল হতে হবে .....

প্রকৃত বন্ধু সে-ই, যে বন্ধুদের পেছনে পরচর্চা করে না, মিথ্যা গুজব ছড়ায় না .....

বন্ধু হতে হলে ব্যক্তিত্বসম্পন্ন, সহনশীল ও দয়ালু হতে হবে .....

সবার জীবনেই বন্ধু থাকা প্রয়োজন। নাই বা হলো মতের মিল, তবু .....

তোমার মতে, বন্ধু হতে হলে কী কী গুণ থাকা দরকার? তুমি কী ধরনের বন্ধু হতে চাও? এ সম্পর্কে যুক্তি দিয়ে তোমার বক্তব্য অন্তত দু শো শব্দে লেখো।

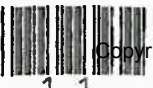
(45 marks)

আমার মতে বন্ধু হতে হলে বিভিন্ন গুণ দরকার।  
আমার বন্ধু হতে গেলে সে সহনশীল, দয়ালু  
এবং ব্যয়হীন হতে হবে। আমার  
প্রতিশ্রুতি হতে চা হলে এবং আমার পরিবারের  
সাথে মিশতে হলে এই গুণ গুলো খুবই  
প্রয়োজন। সবার জীবনেই বন্ধু লাগে যাকে  
মনের গভীর কথা বলা যায়। প্রকৃত



বন্ধুকে একে অপরের প্রতি অং ও বিশ্বাসী হতে  
হবে, কল্পমানুষের সেখানে গরিষ্ঠা করবে না, মিথ্যা  
ওয়ে ছড়াবে না। প্রকৃত বন্ধু কে-ই যে আগদে-  
বিসদে সাহায্যে হাত বাড়িয়ে দেয়, আত্মার জন্য  
প্রকৃত এককল্প বন্ধু ~~দেয়~~ দরকার। আত্মার বন্ধু হতে  
হবে খেলাধুলায় ভালো যাতে ওর সাথে আত্মি  
অবশ্যই সঙ্গ্য করিতে পারি এবং সঙ্গ্য করতে পারি।  
বন্ধু হতে হলে তার কথায় মগ্ন হতে হবে এবং  
হাসি-তামাসা করতে হবে হলে তার সাথে  
আত্মি মেডু করতে পারি। যার গুন আছে শান্তি  
প্রদান করা আত্মার কষ্টের সঙ্গ্য - ~~কেই~~ কে-ই ধরনের  
বন্ধু চাই আত্মি। আত্মার বন্ধু হতে হবে সডাশোনায়  
তুখোড় যেতে করে আত্মা একসাথে সডাশোনা  
করতে পারি, একই কলেজে যেতে পারি এবং একই  
বিশ্ববিদ্যালয়ে যেতে পারি- পারি। আত্মি চাই আত্মার  
বন্ধু গরিব মানুষদের সেরা করে এবং আত্মাদের  
দেশকে সাহায্য করে। এককল্প প্রনসুচনা দরকার যতি  
সঙ্গ্যেই মানুষের চোখে ভাল হতে এবং আত্মার  
বন্ধু হতে।

Turn over ►



## Introduction

This document provides a commentary on two students' responses from the 2011 BENG 1 paper. The paper consists of three Sections.

**Section 1** contains a passage of authentic, printed material in Bengali amounting to between 300 and 350 words in total. Based on the text, a variety of questions are set which require either non-verbal or short answers in Bengali.

**Section 2** contains a passage of between 100 and 120 words in Bengali for translation into English.

**Section 3** contains a short, printed stimulus in Bengali of between 50-100 words requiring a response in Bengali of at least 200 words.

The marks are allocated in the following way.

	AO2	AO3	Total
<b>Section 1</b>	35	10	45
<b>Section 2</b>	10		10
<b>Section 3</b>	30	15	45

## Student 2 Commentary

### Section 1: Reading Comprehension

There is no doubt that the student understood the text quite well. He answered almost all questions correctly apart from the multiple choice question. He answered most parts of the questions to the point and appropriately. On Question 2 he answered in full sentences as much as possible in his own language and so scored full marks there. Overall his manipulations of structures are sound. Attempts were made to use complex structures throughout with minor lapses. This student scored 36 marks out of the maximum 45 marks available.

### Section 2: Translation from Bengali to English

The student showed a good understanding of the original text. However, there were occasions where the student was not quite familiar with certain Bengali words. At times, the student tried to interpret his own way though it was close to the original. The English used has a good range of vocabulary and is appropriate.

This student scored 7 out of the 10 marks available.

### Section 3: Essay Writing

A number of good relevant points are made. The ideas have been structured logically but opinions are not always justified. However, the second part of the question was misunderstood by the student. Here instead of stating possible personal qualities, the student expressed opinions on what type of friend he would like. So, he was awarded 15 out of 30 for AO2. The knowledge of grammar (AO3) exhibited is generally good, complex structures are used comfortably, though with occasional lapses and minor spelling errors. This student scored 12 marks out of the maximum 15 marks available for AO3. The total marks scored by the student for this Section was 27.